

Ref : ADM/CIR/2023/2 : المرجع
Date: 24/02/2023 : التاريخ

MARITIME CIRCULAR : تعميم بحري

To : All Ship Owners, Ship Managers, Ship Agents, Ship Masters, maritime companies and operators in Abu Dhabi : إلى جميع ملاك ووكلاء وشركات إدارة السفن وربابنة السفن والشركات البحرية والمشغلين العاملين في إمارة أبوظبي

Subject : Requirements for towing operations in UAE waters and ports : متطلبات عمليات القطر في مياه وموانئ الدولة

To ensure that safe towing operations that are conducted in U.A.E waters and ports are following International and National regulations, Ministry of Energy and Infrastructure, the Maritime Administration of United Arab Emirates, has issued circular No 1 of 2023 regarding requirements for towing operations in UAE waters and ports, which is hereby attached for your kind reference and necessary actions.

In light of the above, we kindly request everyone to adhere to the provisions contained in the referred circular.

We are always ready to receive your correspondence, inquiries and suggestions via our email: admaritime.office@admaritime.ae

Attachments:

- MOEI Circular No. 1 of 2023: Requirements for towing operations in UAE waters and ports

يهدف السعي لتأمين عمليات القطر في مياه الدولة بصورة آمنة وتطبيقاً للالتزامات الدولية وبما يضمن سلامة إدارة هذه العمليات وتفادياً لمخاطرها على الأرواح والممتلكات، فإن الإدارة البحرية في دولة الإمارات العربية المتحدة متمثلة في وزارة الطاقة والبنية التحتية قد أصدرت التعميم رقم 1 لسنة 2023 بشأن متطلبات عمليات القطر في مياه وموانئ الدولة والذي نرفق منه نسخة مع هذا التعميم للاطلاع واتخاذ ما يلزم.

وعليه، نرجو من الجميع ضرورة التقيد بالأحكام الواردة في التعميم المشار إليه.

دائماً متواجدون لتلقي مراسلاتكم واستفساراتكم واقتراحاتكم عبر بريدنا الإلكتروني: admaritime.office@admaritime.ae

المرفقات:

- تعميم رقم 1 لسنة 2023 بشأن متطلبات عمليات القطر في مياه وموانئ الدولة

سيف المهيري

المدير العام - أبوظبي البحرية

Capt. Saif Al Mheiri
Managing Director - Abu Dhabi Maritime



Date :17/01/2023

التاريخ :2023/01/17

Circular No. 1 of 2023

تعميم رقم 1 لسنة 2023

Requirements for towing operations in UAE waters and ports

متطلبات عمليات القطر في مياه وموانئ الدولة

To :

إلى :

- Ports Authorities and Harbormasters
 - Ship Owners, Ship Managers, Ship Agents
 - Recognized organizations
 - Towing Surveying companies
 - Ships Masters
- سلطات ونظار الموانئ
 - ملاك و وكلاء وشركات إدارة السفن
 - هيئات تصنيف السفن المعتمدة في الدولة
 - شركات معاينة عمليات القطر
 - ربابنة السفن

To ensure that safe towing operations that are conducted in U.A.E waters and ports are following International and National regulations, Ministry of Energy and Infrastructure, the Maritime Administration of United Arab Emirates, hereby emphasize that the following procedures are adhered to:

لغايات تأمين عمليات القطر في مياه الدولة بصورة آمنة وتطبيقاً للإلتزامات الدولية وبما يضمن سلامة إدارة هذه العمليات تفادياً لمخاطرها على الأرواح والممتلكات، فإن الإدارة البحرية في دولة الإمارات العربية المتحدة متمثلة في وزارة الطاقة والبنية التحتية تؤكد على ضرورة التقيد بالتالي:

1- Towing operations are conducted in reference to the Circular No. 884 of 1998 (Guidelines for Ocean Safe Towing), issued by the Maritime Safety Committee of the International Maritime Organization.

1- تنفيذ جميع عمليات القطر داخل مياه دولة الإمارات العربية المتحدة وفقاً للمتطلبات الواردة في التعميم رقم 884 لسنة 1998 (المبادئ التوجيهية للقطر الآمن في المحيطات)، والصادر من لجنة السلامة البحرية في المنظمة البحرية الدولية.

2- Towing operations are conducted in U.A.E waters and ports after obtaining the Towage Approval Certificate from one of the companies approved by the UAE Maritime Administration. Vessels with towing combinations arriving at UAE Ports from

2- لا يسمح بالقيام بعمليات القطر إلا بموجب شهادة "الموافقة على القطر" صادرة من إحدى الشركات البحرية المعتمدة من الإدارة البحرية في الدولة، وعلى السفن المرتبطة بعمليات قطر والقادمة من خارج الدولة إلى أحد موانئها تقديم الوثائق المكافئة إلى السلطة المختصة في ميناء القدوم.



International voyages must submit the Towing Approval Certificate to the port of arrival in UAE.

- 3- Towing operations commenced from UAE ports after obtaining the approval from the Harbormaster and verification on the weather condition for the intended voyage as indicated in the Towing approval certificate. -3 يحظر انطلاق أي عملية قطر من موانئ الدولة دون الحصول على موافقة ناظر الميناء ، وبعد التحقق من ملائمة حالة الطقس للرحلة البحرية كما هو محدد في شهادة "الموافقة على القطر".
- 4- All vessels engaged in the towing operation must have valid insurance coverage for the intended voyage -4 أهمية التأكد من توافر شهادات التأمين السارية على عملية القطر وأنها تغطي مسار الرحلة البحرية.
- 5- Port authorities must verify that all vessels engaged in towing operations have nominated local UAE agency. -5 على جميع السفن المشاركة في عمليات القطر تعيين وكيل ملاحي بحري يمثلها أمام الجهات المعنية في الدولة.

For further clarification please contact:
SHIPPING@moei.gov.ae

للإستفسار برجاء مخاطبة الوزارة على البريد الإلكتروني:
SHIPPING@moei.gov.ae

